



**Uitgeverij Gianni**

[www.uitgeverij-gianni.nl](http://www.uitgeverij-gianni.nl)

## **Rode daken als zweren**

Volkskrant: 5 SEPTEMBER 2008 (PAGINA 20)

*Wineke de Boer*

Vliegtuigbouwkundig ingenieur Maurice Blanchard (1890-1960) is altijd een dichter in de marge geweest. Dat is niet verbazingwekkend. Wie zijn werk doorbladert, stuit op zo'n vijftig prozagedichten waarvan de exacte betekenis zelden tot je doordringt.

Maar al ontberen ze een klare betekenis, wat deze teksten zo prachtig maakt, is dat ze direct een gevoel oproepen. Soms heerst een soort nare stekeligheid, zoals hier: 'De fabriek wint terrein op de velden met de ijdelheid van een kanker, (...) hangt het heilig struikgewas zijn tong uit, de mens draagt veren en de rode daken gapen de zon aan als sissende zweren.'

Soms roept **Blanchard** vrolijk wellust op: 'De jonge wielrijdster in de schaduw uitgestrekt ontwart de vage driften,/ sieraad van de stilte,/ neerslachtigheid van Penthesilea,/ huwelijksgraf,/ incestueuze bloem der kastanjes.'

De uitgave kent wat slordigheden ('enfant'v ertaald als 'eindelijk', vergeten punten en komma's), maar fijn is dat ook het origineel ten volle te genieten valt, met de Franse tekst links en vertaler Guus Luijters'v ariant op de rechterpagina.  
Wineke de Boer

Copyright: Boer, Wineke de